

EL REDACTOR GENERAL.

Cádiz sábado 21 de setiembre de 1811.

ORDEN DE LA PLAZA. — Gefe de dia : el coronel D. Agustin Fernandez de la So-
 mera, comandante del 1.^{er} batallon de Cazadores. Parada : los cuerpos de la guar-
 nicion. Ronda : Milicias Urbanas.
 Desde este dia han cesado los Baños.

VARIEDADES.

*A la retirada de los franceses de Santarem,
 en Portugal.*

TRADUCCION.

Sobre las altas cimas que se espejan
 Del Tajo en la corriente, noche y dia
 Las enemigas huestes se observaban
 En angustioso afan : Por la pelea,
 Esta se agita, aquella por la huida.
 Burlada, el gefe galo y sus legiones
 De su déspota miran la jactancia,
 Desanimados ya. Rabiosa, en vano,
 El hambre apremia : él teme sus horrores
 Teme la fuga, y teme la pelea.

Obscuro es ya—Silencio pavoroso
 Mezclado viene á la tiniebla umbria.
 Obscuro! Solo allá en la opuesta altura
 De Santarem, los fuegos enemigos
 Con luz amenazante centellean.
 Solo sobre las aguas fugitivas
 Trémulo juega el rayo de la luna
 Y se reflexa en las rizadas olas.

Silencio!—Solo los medidos pasos
 Del centinela sobre el hueco suelo
 Y el eco del alerta lo interrumpe :
 Solo el batir de algun pausado remo
 Que se pierde en los ecos de la orilla.

Mas escuchad! ¡Qué súbito murmullo,
 Qué estruendo hiera el viento? Los tambores
 Suenan al arma, al arma los clarines.
 Qué!—El enemigo huyó—¡Maldita llama
 Que alumbró al centinela á su vergüenza!
 Pronto; á seguirlos! Monte, ó precipicio,
 Todo es igual—Volad, y á esos malvados
 Ni el torrente interpuesto les proteja.

Ya está. —Del rastro, y cuerpos esparcidos
 Sacad quien los seguia, y cual huyeron.
 ¡Qué mas pudo el valor? Cuanto es mas grande,
 Si cerca está el asilo del que huye,
 Mas alas cobra el acosado miedo.

Mas ya amanece. ¡Oh luz de aciago dia
 Para el que busca á su perdido amigo
 Entre montones de hacinados cuerpos,
 Que empiezan á infestar el aire puro!

Entre la yerta multitud se escuchan
 En la voz del dolor señas de vida,
 Y véense agonizando los heridos
 Con los cuajados ojos en el cielo.
 ¡Felices cuando exánimes! No vuelvas,
 No vuelvas por piedad, soplo de vida,
 No vuelvas, que contigo mil recuerdos
 Vendrán mui mas amargos que la muerte.
 ¡Piedad, cruel memoria! No atormentes
 A un alma fugitiva; ni á la patria
 Hagas volver los anublados ojos
 A mirar, y á apagarse en la mirada.

Mas, ah! volad de nuevo á la venganzal
 La pugna sea por llegar primero.
 Pombal, Coimbra, en los futuros dias,
 Las víctimas dirán de nuestro esfuerzo,
 Cómo, y donde cayeron. Mas ¡qué horrores
 Encuentra el vencedor ante sus ojos!
 Torres-Novas, Thomar, Pornes decidlo!
 Decidlo vos, ó víctimas infaustas
 De la gálica fe! Disteis asilo

A esos feroces, y os volvieron muerte.
 Ah! ved allí aquel jóven degollado
 Que salvar quiso en vano á su querida.
 De su cabaña ante la puerta yace
 La madre moribunda, en cuyo seno
 Llora el infante, y se ensangrienta el labio.

—Estos los dones son de los tiranos,
 Estos sus juramentos—Tal la dicha
 Que ese cruel concede á sus amigos.
 ¡Sus, Lusitania, sus! Alza la frente
 Palida, moribunda—que ya huyeron!
 Mira tus hijos—Del Breton al lado

A morir aprendieron, y á vengarte.
 Míralos, y contempla el noble origen
 De su valor : compáralos ufana
 Con la hueste servil de tu enemigo :
 Esclavos que conduce á la pelea
 No el honor, sino el miedo del suplicio.

Jamas un noble ardor latió en su pecho :
 Acosados de rabia y de vergüenza
 Ciegos se arrojan á la odiada muerte.
 Por causa y por señor mui mas odiados.
 Miseros! sus cadáveres informes
 No hallarán ni una mano compasiva,
 Ni una mirada, lágrima, ó suspiro.

Vosotros sí, felices patriotas!

Felices oh! si el hado rigoroso
 No os concedió vivir, si obedecisteis
 La voz sagrada del honor, muriendo,
 Una nacion os llora: el honor mismo
 Con la tierna amistad, hasta la huesa,
 En vuestro funeral irán dolientes;
 Y el laurel y las flores que ondeando
 En ella crecerán, serán regados
 Con llanto de belleza agradecida.

Alza tu brazo, ó noble Lusitania,
 El brazo que à esgrimir la espada altiva
 Te enseñó Beresford. Mientras tus armas
 Dirija Wellington, sigue segura—
 Obedecerle, es ir à la victoria.

Si aun ansias nuevo honor, nuevos laureles,
 Vendrá à tus huestes el heróico Graham*.
 Aun el sepulcro te presenta gloria:
 Romana, y Alburquerque te la ofrecen,
 Que fieles à su patria, y sin mancilla,
 Aunque no fue en la lid, por tí murieron.
 Al pronunciar sus nombres, tus soldados
 Respiran valor, y ante las filas
 Verán sus dos espíritus gloriosos.

Alza tu voz al cielo, ó Lusitania,
 E implora su piedad, porque algun dia
 Nazca la paz à tu injuriada tierra.
 Sí nacerá. La guerra, y las traiciones
 En hora venturosa irán à Francia
 A sepultarse en su nativo infierno.
 Entonces con las mieses ondeantes
 Se cubrirán tus plácidas campiñas:
 Resonará el lagar, y nuevas plantas
 Darán su sombra al rescatado valle.
 Libres tus flotas, surcarán las olas.

Vuelve tus ojos, Lusitania, vuelve
 Tu rostro agradecido à tus amigos
 Y estréchalos al pecho. Si en nosotros
 La ciencia de la guerra has aprendido
 Tambien aprende à odiar à los tiranos.
 Libre es el hombre; aunque el poder confia
 No renuncia à ser libre—Aprende à serlo
 Aprende—y dexa lo demas al cielo. B.

* Los lectores españoles deberán pronunciar
 este nombre como si estuviere escrito, Gream.
 El original es de Mr. Sheridan, jóven de 15 años.
 IMPRESOS.

El Censor núm. 8. -- Conclúyese la carta del
 príncipe de Benevento, tomada del *Logografo*
 ó monitor secreto, que es todo un cuento ó ficcion
 ingeniosa, publicada como tal por Mr. Peltier en
 el *Ambigú*: -- Sigue una protesta comunicada al
 Censor por Vicente Gallego, Fabian Asturias,
 Ferreol Vizcaino y otros personajes tan reales
 de varias provincias de España, los cuales pro-
 testan contra los que atribuyen al pueblo de-
 seos que no tiene (y se dan por supuestos
 pues no se explican) terminando este núme-
 ro la critica del 74 del Semanario patriótico, sobre
 el que se discurre del modo siguiente. El Sema-
 narista dice (y lo han reconocido solemnemente
 las Cortes) que la soberanía reside en la nacion;
 luego cada particular individuo de ella es so-
 berano; luego el hijo es soberano del padre, y
 los esclavos de sus amos; luego hai un número
 infinito de soberanos; luego esta es una sobe-
 ranía ridicula. Tales consecuencias descubre el
 Censor general.

Diario mercantil del 20. ¿Qué ojeriza tengo
 à los liberales! Un ataque de nervios me dio
 el dia que se decretó la libertad de imprenta.
 Es menester hacerles la guerra con un peri-
 dico, en el que trabajemos por levantar el par-
 tido desvalido. ¿Me oye V. Don Sempronio?
 Nos juntaremos V.; yo; aquel cleriguito chico
 de cuerpo, visojo, cargado de espaldas; el otro
 de uniforme raído que come diariamente con
 los condes y marqueses; aquel alto carilargo, de
 los grandes juanetes, y en fin no faltarán. En
 cuanto à fondos, yo los pondré mas que pier-
 da hasta el nombre, y el escudo de armas: có-
 mo ha de ser; así lo pide mi noble sangre.
 Dixo D. Canuto, y retirándose, se reia à car-
 cajadas D. Sempronio. De un golpe, exclamó,
 matamos dos pájaros: hacemos la guerra à los filóso-
 fos, y comeremos à costa de este aristocraton ridi-
 culo.

Conciso del 20. Alachis se rebeló allá en un
 tiempo contra su rei Cunibert. Zenon, sacerdote
 de la iglesia de Pavia, se presenta por el rei
 en la pelea, haciéndole retirar de las filas pa-
 ra que no peligrase su vida. Combate Zenon,
 y espira en medio de las victimas de su valor.
 He aquí un sacerdote de quien son rivales los
 heróicos Roviras, Merinos, Tapias y otros.--
 ¿Qué diferentes de los nuestros eran los premios
 militares entre los antiguos! Una corona de gra-
 ma, de encina, de olivo; elogios, inscripcio-
 nes... y esto por grandes acciones.-- Quinientos
 rebeldes, capitaneados por un sobrino del insur-
 gente general Muñiz han sido derrotados en To-
 matlan (Nueva-España) con pérdida de un ca-
 ñon y otros efectos: en Cadereita lo fueron
 igualmente 300 mandados por el Bolero, que
 fue aprisionado con otros cabecillas y pasados
 por las armas.-- A Alicante llegan muchos ofi-
 ciales de la plana-mayor del ejército de Cata-
 luña: los naturales de aquella provincia no quie-
 ren militares, y es bueno que la nacion esté à
 la vista de esta prueba.

NOTICIAS.

Nueva York 23 de julio. -- El general
 Moreau (dice el *Northern-Whig*) viaja por
 los estados del norte, llevando consigo dos
 secretarios ó compañeros de viage.-- El
 partido frances en los Estados-unidos ha
 procurado hacer concebir sospechas à los
 democratras à cerca del viage del general
 Moreau; de Moreau, que harto demostra-
 da tiene su ninguna ambicion; y que si
 hubiese tenido al mènos la de aceptar la
 dignidad de consul, con que se le brindó
 en Francia àntes de pensar en Buonaparte,
 ni la Francia, ni la Europa llorarían tanto
 infortunio. ¿En qué cabeza cabe que este
 hombre ilustre, sentenciado à muerte por ór-
 den de Buonaparte, y que se halla desterra-
 do por no haberse atrevido el monstruo à exe-
 cutar tan inicua sentencia, procure insur-
 reccionar la América para darle un rei na-
 poleónico? Nadie duda que el tirano tenga
 sus miras respecto à este vasto continente;

pero lo cierto es que quiere hacer sospechoso à Moreau, achacándole, ya miras personales, ya favorables à Inglaterra, por alucinar y conseguir más à salvo sus fines. (Correo de Inglaterra.)

Coruña 4 de setiembre. = 180 infantes y 1600 caballos enemigos con 30 piezas de artillería se adelantaron el 25 en la noche desde Orbigo y la Bañeza contra nuestro 6.º ejército, que se retiró diestra y acertadamente al *Barco de Valdeorras*. Los enemigos llegaron à Villafranca del Bierzo, en donde entraron à las 7 de la mañana del 28, retirándose à la tarde despues de 3 horas de saqueo. El 29 se conservaron entre Cacabelos y Bemibre, incendiando los pueblos del tránsito, y las mieses; y el 30 repasaron los puertos en 7 columnas. La mayor parte de nuestras tropas ocupaban à la sazón à Ponferrada. En la retirada atacaron la retaguardia enemiga en Molina-Seca y Puente de Domingo Flores, en donde tuvieron mas de 500 muertos y heridos. Creemos que el 6.º ejército vuelva à Astorga. (*Diario de la Coruña*)

GOBIERNO.

Con el fin de completar los cuerpos militares de América, ha resuelto el consejo de Regencia se abra en esta ciudad un alistamiento voluntario, admitiéndose individuos desde 16 à 40 años, con empeño por el tiempo de las actuales circunstancias, y con tal que no tengan inhabilidad física para el servicio activo del ejército, alistándose con distinción los que por su nacimiento ó empleo sean acreedores à ella. Los alistados permanecerán en sus respectivos domicilios y ocupaciones, sin gozar haber, ni hacer acto alguno del servicio, hasta que se disponga su embarque; estando comisionado por S. A. para el alistamiento el capitán D. Agustín Brun, à cuya casa, calle de Valenzuela núm. 8, deberá acudir al efecto.

PARTES TELEGRAFICAS DE LA LINEA.

Dia 20. Desde las 12 de ayer à las de hoy. Continúan los mismos trabajos en ambas líneas. No ha habido fuegos en ninguna de ellas. — De Puerto-real pasaron à Xerez varias piezas de artillería y carros de pertrechos con numerosa escolta de infantería y caballería.

CAPITANIA DEL PUERTO.

Dia 20. Desde las 12 de ayer à las de hoy han entrado los buques siguientes: de Falmouth paquete ingles Chestersfield: de Waterford id. Nothingham, con manteca: de Filadelfia b. am. Calicut, con arroz y tabaco: de Lisboa in. port. San Antonio, con cebada; de Tavira 2 f. id. con atun y algarrobas: de Castro-Urdiales y Coruña cachem. esp. San Antonio, con hierro: de Valencia id. el Grao, con vino y seda: de Estepona otro id. Carpen, con fruta.

CÓRTESES.

Dia 20. — Parte de Sanidad: el dia 18 fueron enterrados 12 cadáveres, incluso 5 de hombres, que murieron quemados en el incendio acaecido la noche del 17. El encargado del ministerio de Hacienda pi-

dió que se le señalase hora para dar cuenta à S. M. en sesión pública de los negocios de su cargo. Se señaló el dia de mañana à las 12 de ella.

Se procedió à tratar de la proposición del Señor Martínez (Redactor núm. 84.) por lo respectivo à la imposición de un tanto por ciento en las letras de cambio, pólizas de seguros &c. — La comisión de Hacienda, teniendo presente el infeliz estado à que se halla reducido el comercio, no ménos que otras consideraciones que exponía, consideraba como inadmisiblemente semejante arbitrio. — Así quedó desaprobado. — Con este motivo se acordó tambien, que la Regencia presente los presupuestos de los gastos de la nación.

Los Señores Gólfín, Herrera, y Martínez de Texada presentaron sus votos contra lo resuelto ayer acerca de la imposición sobre los periódicos.

Acerca de la representación presentada ayer por los Señores diputados de América, se acordó: no haber lugar à deliberar; y à petición del Señor Morales Duarez, quedó aprobado que se inserte en el periódico de Córtes.

Dia 19 de la discusión de Constitución.

Art. 29. Esta base es la población compuesta de los naturales, que por ambas líneas sean originarios de los dominios españoles, y de aquellos que hayan obtenido de las Córtes carta de ciudadano, como tambien de los comprendidos en el art. 21. — El Señor Argüelles hizo presente que el artículo estaba meditado, y que se habia partido para su extensión del principio de que no todos los individuos de una sociedad gozan los derechos políticos. — El Señor Aner expuso: que tanto el decreto de 15 de octubre, como el espíritu del artículo, son que el derecho de ser representados corresponde à los naturales que por ambas líneas sean originarios de los mismos españoles, pero no à los originarios de Africa; pues aunque es verdad que estan declarados españoles, esta declaración puede referirse à los derechos civiles. — El Señor Maniau leyó un artículo de las instrucciones que tenia de Veracruz, para que la representación en Córtes por aquella provincia fuese respectiva à la población: finalmente, el Señor Gordeá, queria que S. M. no excluyese à las castas de este artículo, aunque fuese baxo ciertas restricciones; pero al fin quedó aprobado en los términos referidos.

Art. 30. Para el cómputo de la población de los dominios europeos servirá el último censo del año de mil setecientos noventa y siete, hasta que pueda hacerse otro nuevo; y se formará el correspondiente para el cómputo de la población de los de ultramar; sirviendo entre tanto los censos mas auténticos últimamente formados. — Despues de una corta discusión quedó aprobado con la ampliación que vá señalada con letra cursiva.

Art. 31. Por cada setenta mil almas de la población, compuesta como queda dicho en el art. 29, habrá un diputado en Córtes. — Aprobado.

Art. 32. Distribuida la poblacion por las diferentes provincias, si resultase en alguna el exceso de mas de treinta y cinco mil almas, se elegirá un diputado mas, como si el número llegase á setenta mil; y si el sobrante no excediese de treinta y cinco mil, no se contará con él. — Aprobado.

Se leyó el art. 33, y habiendo propuesto el Señor Arostegui algunas dudas sobre su contenido relativamente á la Provincia de Alava; y en vista tambien de algunas otras consideraciones del Señor Zorraquin, se acordó que vuelva á la comision para que lo revea, y lo modifique si lo juzga conveniente.

(Se levantó la sesion.)

Artículo comunicado.

No podemos desentendernos de los justos reclamos que contienen varias cartas de N. E. por la tardanza que se observa en mandar tropas para poder dar fin á la revolucion: he aquí lo que dicen las mas.

„En el mes de diciembre del año pasado tuvo noticia la España de la multitud de rebeldes que por todas partes se declararon contra los europeos, por no querer consentir la independencia de aquella América. Supieron los pormenores de las crueldades que se executaron en Guanaxuato, Guadalaxara y demas pueblos, en donde á centenares fueron degollados aquellos infelices indefensos. Supieron asimismo que continuaba esta idea hasta exterminarlos á todos.

Parecia regular que al saber esto acudiesen sus hermanos de España inmediatamente al socorro con alguna tropa, fuese ó no de línea, supuesto de que no se les pedia mas que gente apta para las armas.

En lugar de recibir nosotros esta esperanza, supimos que se trataba en Cádiz con la mayor indiferencia de la revolucion: que muchos decian era de ninguna importancia, y que estaba apagada con agua bendita: llegaron á añadir otros que eran europeos los principales motores.

En vano hemos clamado en nuestras cartas contra este modo de pensar: en vano hemos detallado las acciones, los peligros; la opinion de los malos criollos, y la situacion crítica de los buenos y de todo europeo, sino venian tropas al socorro cuanto ántes.

Los males han seguido en términos casi de la desesperacion de poder evitar que dure por mucho tiempo la efusion de sangre.

Nuestra valiente tropa ha conseguido derrotar las grandes masas y ahuyentar de algunas provincias los rebeldes; pero como las tropas que pediamos eran para repartir en pequeños destacamentos de guarnicion en varios pueblos sometidos, la falta de ellas hace desgraciar el resultado que esperabamos de las victorias conseguidas.

De aquí es que vemos nuevos cuerpos de rebeldes en las mismas provincias en que habian sido dispersados, sin que puedan impedirlo las justicias y demas autoridades, por la falta de los destacamentos. De aquí es que los comerciantes que pudieron escapar del degüello, no se atreven á regresar á sus establecimientos; y todo camina á la aniquilacion del Estado y del particular; y al fin, cansado el fiel ejército americano de las

dilatadas marchas de provincia en provincia, vendremos á parar en que en todas ellas se aliente de nuevo, y llegue á consumarse el plan de la independencia con la total aniquilacion de todo europeo y buen patricio.

No podemos comprehender cómo la España á la vista de reflexiones tan manifiestas abandone lo que le dexó la actividad de sus abuelos: tampoco puede creerse sea tan insensible que trate de un modo tan cruel á unos hermanos que han hecho tantos sacrificios pecuniarios para libertar la España, y tantos personales para conservar su América.

La historia sin duda tendrá que denigrar por fuerza esta conducta, y los hijos que lloran la desidia de unos hombres que apénas han dado un paso, ni querendarlo para conservar lo que la Providencia les habia concedido.

Si pidiesemos un ejército, habria disculpa; no lo pedimos, ni aun tropa de línea: no hai pues excusa para estos cargos. Siempre dirá la posteridad que 6 ú 80 hombres no son los que deciden de la suerte de España, siendo bastantes para decidir la de la América.

Y quién á tan poca costa puede conservar tan grandes y ricas provincias, ¿cómo se negará á contribuir para una empresa que le retribuye anualmente riquezas inmensas? ¡Ah! Solo aquellos que tengan empeño en que la España sea de Napoleon, porque faltando los socorros de N. E. ¿con qué se han de sostener los ejércitos en la península...? Desgraciada época á la verdad; pero mas desgraciada para nosotros que hemos sabido sostener aquí los derechos de Fernando VII, desde el año de 808, y vemos que nuestros hermanos no quieren tomar interes en esta empresa, ni aun viendo á estos leales soldados que nos ayudan, derramando su sangre con gusto por la buena causa.

Sed enhorabuena insensibles, españoles: dad oídos á los que tienen interes en que se consume la independencia; pero advertid que desde ahora hasta los mas remotos siglos será vuestra memoria el borron eterno de la época presente.”

Hasta aquí las cartas: pues ¿qué dirán al leer estas palabras del Redactor n. 95! ¿Es posible (dice el autor de aquel artículo) que de los caudales que traxo el navio Miño no le hayan cabido algunos á los gallegos y extremeños, y á los ejércitos que en su suelo existen y se preparan...?

¿Es posible (dirán los de Nueva-España) que no nos toquen algunas tropas de esos ejércitos que se preparan...? ¿Es posible que dispueteis sobre repartir nuestro dinero, y no lo hagais para socorrer á los que os lo han remitido?

No hai á la verdad razones para responder á tan convincentes cargos: el que hable contra la remision de tropas á la América debe reputarse por un enemigo de España. — *Cancelada.*

CALLE ANCHA.

El 18 se hallaba el general Ballesteros en Tarifa.

En el núm. 89 col. 7 lín. 48 dice Ferrás léase Teran.

En algunos ejemplares del núm. 98 col. 5 lín. 50, dice un real, léase dos reales.